

قصة أحيقار الحكيم والنبى دانيال دراسة مقارنة

المدرس المساعد الدكتور
الأستاذ المساعد

بهاء

مؤيد حسين منشد

عامر عبود

كلية اللغات/

كلية اللغات - جامعة بغداد

جامعة بغداد

إن لحكمة أحيقار أثر بالغ تركته في العديد من أسفار العهد القديم المدونة بالعبرية والآرامية بالإضافة إلى كتب الحكمة وهي سفرى يشوع بن سيراخ وطوبيا، حيث قامت دراسات عديدة تناولت هذا الأثر^(١)، فقد لاحظ الباحثون الشبه العام بين أخلاقيات أحيقار وبين تلك الأسفار وأن هناك مادة مشتركة بينها، فقد وردت في سفر المزامير صور كثيرة تنطبق تمام الإنطباق على حالة أحيقار في مخبئه^(٢)، كما أن هناك عناصر كثيرة تنطبق وما ورد في حكمة أحيقار بعد نكبته^(٣)، وورد في عددين من سفر أيوب عنصراً واضحاً يتفق مع ما ورد في حكمة أحيقار^(٤).

وفي سفر الأمثال وردت نصوص عديدة تتفق وحكمة أحيقار^(٥)، وفي سفر الجامعة وردت خمسة نصوص على الأقل تتفق وبعض ما ورد في حكمة أحيقار^(٦).

إن الهدف من هذا البحث هو دراسة العلاقة بين أحيقار الحكيم والنبى دانيال، إذ ينحصر هذا الهدف في الإتفاق الكائن بينهما، فالعلاقة المعنوية بين أحيقار ودانيال ليست محصورة في متون حكمة معينة، كما هو الحال في علاقة أحيقار ببقية أسفار العهد القديم، بل هي وجه الشبه بينهما، وقد اعتمدنا في قصة أحيقار الحكيم على نص مخطوطة كامبرج رقم (٢٠٢٠) والتي يعود تاريخ نسخها إلى عام ١٦٩٧م^(٧) والمدون بالخط السرياني الغربي لأنها الأكمل والأكثر إتساعاً تقريباً بدلاً عن النص الآرامي^(٨)، وذلك لأن القصة القديمة كما وردت في الآرامية تختلف في نواح كثيرة عن نصوص القصة في العصور المتأخرة، حيث تقتصر قصة أحيقار في الآرامية على هيكل القصة بما فيها تعاليم وعظات وأمثال يلقيها أحيقار على ابن اخته الذي تبناه نادان، وأن النص الآرامي لا يُعنى بالحوادث بل أن همه يقتصر على جمع الأمثال والحكم، بينما يتطرق النص السرياني إلى القصة كاملة.

أوجه الشبه بين أحيقار الحكيم والنبى دانيال:

قبل التطرق إلى أوجه الشبه بين أحيقار الحكيم والنبى دانيال يجب أن نعطي نبذة مختصرة عنهما، فأحيقار الحكيم كان وزيراً حكيماً لملك آشور ونيوى سنحاريب وكان ذا جاه وثروة طائلة وصاحب رأي سديد ومدبر، وكان همه الأكبر وشغله الشاغل أن يُرزق بـغلام يخلفه من بعده فتزوج أكثر من امرأة ولكنه لم يُنجب فتبنى ابن اخته نادان^(٩)، أما النبى دانيال فكان شاباً اقتيد أسيراً إلى بابل مع مَنْ سباهم نبوخذنصر في القرن السادس قبل الميلاد، وقد تربى في بلاط الملك الوثني واشتهر هناك حكيماً يحسن كل الفنون والمعارف دون أن يضر بأمانته الدينية المثالية، حصل بالصلاة على معجزات باهرة ونال موهبة تفسير الأحلام^(١٠).

١- إنهما عاشا حكيماً عصريهما من خلال توجيههما وصايا الحكمة إلى شخص معين، حيث أن أحيقار كان وزيراً وكاتباً وحكيماً لملك آشور ونيوى سنحاريب: أَحِيقَرُ حَكِيمًا وَسَفَرًا دَسِينَحَرِيبِ مَلِكًا دَأَوْرَ وَدَنِينَوَا

أَحْيَقْرَ حَكِيمًا وَسَفْرًا دَسِينَحْرِيْبَ مَلَكًا دُأَثُورَ وَدَنِينُورَا " أحيقار الحكيم وكتاب سنحاريب ملك آشور ونيئوي "، في حين كان دانيال مفسراً للأحلام في عصر نبوخذنصر: **וְדַנְיָאֵל הַבֵּן בְּכָל-חֲזוֹן וְחַלְמוֹת** " وكان دانيال

فهيماً بكل الرؤى والأحلام " (دانيال ١: ١٧)، **לָא אֱלֹהֵי אַבְהָתֵי מְהוּדָא וּמְשַׁבַּח אֲנֵה דִי חֲכֻמְתָּא וְגִבּוֹרְתָּא יְהִבְתָּ לִּי** " إياك يا إله آبائي أحمد وأستبح الذي اعطاني الحكمة والقوة " (دانيال ٢: ٢٣).

٢- كان كلاهما من المؤمنين بالله، فأحيقار كان وثنياً يعتقد بتعدد الآلهة لكنه هجر الوثنية إلى عبادة إله واحد^(١١)، حيث جاء في سياق القصة: **أَحْيَقْرَ كَانَا وَطُبَا وَفَلَحَ لَأُلُورَا أَحْيَقْرَ كَانَا وَطُبَا وَفَلَحَ لَأُلُورَا** " وورد في متن حكيمته ناصحاً ابن اخته نادان: **بְרִי אֲנָא אֲفֻתְكَ دַיָּة אֲלُورَا** بְרִי אֲנָא אֲفֻתְكَ دַيָּة אֲلُورَا " يا نبي لقد علمتك أنه يوجد إله "، أما دانيال فهو يهودي مؤمن بالله رغم أنه داخل بلاط الملك الوثني نسج على منوال الأبرار الصالحين: **וְדַנְיָאֵל בְּרַךְ לְאֱלֹהֵי שָׁמַיָא** " بارك دانيال إله السموات " (دانيال ٢: ١٩).

٣- يتميز كل منهما بغنى النفس ونكران الذات، حيث يهب أحيقار كل ما يعطيه الملك من عطايا إلى رئيس الحرس نبوسمك الخادم الأمين، حيث يقول: **وَامْرَةَ: مְرִי מַלְכָא كְלֻמְדִים دַיָּא אָנֵה לְמַעַל לִי وَبְيֹוִי לְנְבוּסְמַكְ מִסְכִּין** **كُنْتِي مِطْلُ دُوو يُوُبُ لِي حَيِّ** " وقلت: ياسيدي الملك كل ما تريد أن تهبنيه هبة لنبوسمك خادمي الأمين لأنه هو الذي وهبني الحياة "، وفعل دانيال الشيء نفسه عندما وعده الملك بأن يمنحه العطايا إن قام بتفسير حلمه، حيث يقول: **בְּאֲדִין עֵינֵה דְנַיָאֵל וְאִמְרָ קְדָם מַלְכָא מִתְנַתָּ**

לָא לְהוֹיִן וּבְנִזְבִּיתָ לְאַחֲרֵן הַב " فأجاب دانيال وقال قدام الملك لتكن عطاياك لنفسك وهب هباتك لغيري " (دانيال ٥: ١٧).

٤- يبتلى كل منهما بواش ووشاية، فأحيقار يخونه ربيبه وابن اخته نادان ويلفق الأكاذيب ضده: **וַיֵּתֵב כְּתָב אִגָּאָה אֶתֵּינַן לְעֵרִין מַלְכִין בְּעַד־בְּיֹוִי**

دِسْنَجْرِيْب مُرِي حُدَا دِين لَأَكِي بَر حَمْسَلِيم مَلْكَا دَفْرَس وَدَعِيْلَم... وَكْتَب
إَجْرَةً أَحْرَةً لَفِرْعُون مَلْكَا دَمَارِين " فجلس وكتب رسالتين إلى ملكين من
أعداء سيدي سنحاريب، الأول إلى اخي ابن حمسليم ملك فارس و عيلام...
وكتب رسالة ثانية إلى فرعون ملك مصر " فيأمر الملك نبو سمك بقتله: قوم
زل قَطُولْيُوي لَأَحِيْقَر " قم اذهب واقتل أحيقار " وكذلك يشي بدانيال وزراء
ومرازمة الملك داريوس: **בְּאֲדִין עֲנוּ וְאָמְרוּן קְדָם מְלָכָא דִּי דְנִיָּאל
דִּי מִן-בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּד לָא-שָׁם עָלֵיָּא מְלָכָא טַעַם וְעַל-**
אֶסְרָא דִּי רְשָׁמַת " حينئذ أجابوا وقالوا قدام الملك أن دانيال الذي من بني
سبي يهودا لم يجعل لك أيها الملك اعتباراً ولا للنهي الذي امضيته " (دانيال
١٤:٦).

٥- تصور القصة حالة أحيقار عندما يخرج من الجب، فيقول: **كَد سَعْرَا
دْرِيش رِمَا عِل كَتْفُؤَي وَدَقْنِي مُطَا لَحْدِيي وَجُوشْمِي مَحَبَل بَعْفَرَا وَطِفْأَي
أَرِيكِين أَيَك دِنِشْرَا "** وشعر رأسي ملقى على كتفي ولحيتي انحدرت إلى
صدري وجسمي كله معفر بالتراب وأظفاري طويلة مثل مخلب النسر "،
وورد في سفر دانيال صورة تنطبق تمام الانطباق على حالة نبوخذنصر،
فيذكر فيه الأمور التي تصور أحيقار في محنته تمام التصوير: **וּמִטְל
שְׁמִיָּא גְשָׁמָה יִצְטַבַּע עַד דִּי שְׁעָרָה כְּנִשְׂרִין רַבָּה וּסְפָרוּהִי
כְּצִפְרִין "** وابتل جسمه بندى السماء حتى طال شعره مثل النسور وأظفاره
مثل الطيور " (دانيال ٤: ٣٠).

٦- تتخذ كل واحد منهما تقواه من الهلاك والموت، فحين يصدر الملك إلى
نبو سمك قائد الحرس الأمر بقتل أحيقار إلا أن قائد الحرس لا يقتله ويحتفظ
به حياً حيث أخفاه في مخبأ تحت الأرض في أعماق جب مظلم، فالحكيم تقي
ويعتبر تقواه سبباً لنجاته من المحنة: **وَإِكْنَا دَلِي أَحِي أَلُوَا مِطُول كِأَنُوتِي "**
كما نجاني الله لأجل بري "، ويندم الملك على أحيقار: **حَبْلُكَ أَحِيْقَر حَكِيمَا
دَبْمَلِي طَلِيَا أَوْبِدُؤُكَ "** وا أسفاه عليك يا أحيقار الحكيم اني فقدتك بسعاية
صبي "، وحدث الشيء نفسه مع النبي دانيال عندما أحضر الملك دانيال
وطرحه في جب الأسود ووضع حجراً على فم الجب ولكن الأسود لم
تضره: **בְּאֲדִין מְלָכָא אָמַר וְהִיתִיו לְדְנִיָּאל וְרָמוּ לְגַבָּא דִּי אַרְיֹתָא**

"حينئذ أمر الملك فاحضروا دانيال وطرحوه في جب الأسود" (دانيال ١٦:٦)، فيندم الملك على فعلته ويخرجه من الجب بعد أن علم بأن دانيال بريء: **בְּאֲדִין מַלְכָא שְׁגִיא טַיֵב עֲלוּהִי וְלְדַנְיָאֵל אָמַר לְהַנְסִיקָה מִן־גִּבָּא** "حينئذ فرح الملك به وأمر أن يُصعد دانيال من الجب" ويرتفع شأنه أكثر من ذي قبل.

٧- استدعاء الملك للسحرة والعرافين للإجابة على طلب فرعون: وكَدِ إِجْرَةً وَأُذًا قَدَمَ مَلَكًا إِعْقَرِيَّةَ قَرَأَ لِكُلُّوْنَ رَوَائِنَا وَحِإِإِ دَمَلَكُوَّةَوُ " عندما تليت الرسالة في حضرة الملك أرسل وراء نبلائه وأحرار مملكته"، وتشبه القصة هنا عندما حلم نبوخذنصر حلمًا أزعجه فاستدعى السحرة والعرافين وحكماء

بابل والمنجمين: **וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקָרָא לְחַרְטְמִים וְלְאַשְׁפִּים**

וְלִמְכַשְׁפִּים וְלִכְשָׁדִים לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ חִלְמָתָיו " فأمر الملك بأن

يستدعى المجوس والسحرة والعرافون والكلدانيون ليُخبروا الملك بأحلامه"،

(دانيال ٢:٢)، **וּמִנִּי שִׁים טַעַם לְהַנְעֵלָה קִדְמִי לְכָל חֲכִימֵי**

בְּכָל דֵי־פֶשֶׁר חֲלֵמָא יְהוּדַעְנִי " فصدر مني أمر بإحضار جميع

حكماء بابل قدامي ليُعرفوني بتعبير الحلم"، (دانيال ٤:٣)، **קָרָא מַלְכָא**

בְּחִיל לְהַעֲלֵה לְאַשְׁפִּיָא כְשָׁדַיִ וְגִזְרֵיָא " فصرخ الملك بشدة لإدخال

السحرة والكلدانيين والمنجمين " (دانيال ٥:٧) .

٨- عجز جميع حكماء ملك آشور عن الإجابة على أسئلة فرعون مصر وأن

أحيقار فقط يستطيع حلها، فقد ورد على لسانهم: **עָנוּ וַאֲמָרוּ לְמַלְכָא: יִדְעַ אָנֶּה**

מְרִי מַלְכָא דְלוּ בְשִׁנְיָךְ דִּיכָּךְ בְּלַחֹד אִלָּא בְשִׁנְיָ סֶרְחַדוֹן אָבוּךְ אִבוֹּּהָ דַאֲיִךְ וְלִינ

אֲחִיֶּרָא סֻפְרָא שְׂרָא וְוָא לֹוִינ " أجابوا وقالوا للملك: تعلم يا سيدنا الملك أن

المشكلات مثل هذه ليس في عهدك فحسب بل في عهد أبيك اسرحدون كان

أحيقار الكاتب يحلها"، والتعبير نفسه ورد في سفر دانيال حين عجز حكماء

بابل عن قراءة الكتابة المنقوشة على مكلس حائط القصر وتفسيرها للملك

وأن دانيال فقد يستطيع تفسيرها، فقد جاء على لسان الملكة قائلة: **אִיתִי**

גְּבַר בְּמַלְכוּתָךְ דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קִדְיָשִׁין בֵּיהּ וּבִיּוֹמֵי אָבוּךְ נִהִירוּ

וְשָׁכַלְתָּנוּ וְחֲכָמָה כְּחֲכַמְתָּ אֱלֹהִין הַשְׁתַּכַּחַת בֵּיהּ ... כָּל־קִבְל

**דִּי רוּחַ יְתִירָה וּמִנְדַע וְשִׁכְלָתָנוּ מִפֶּשֶׁר חֵלְמִין וְאַחֲוִית אַחֲדִין
וּמִשְׂרָא קְטָרִין הַשְּׁתַכַּחַת בְּהַ בְּדַנְיָאֵל "** يوجد في مملكتك رجل فيه
روح الآلهة القدوسين وفي أيام أبيك وجدت فيه نبرة وفتنة وحكمة كحكمة
الآلهة... حيث أن روحاً فاضلة ومعرفة وفتنة وتعبير الأحلام وتبيين ألغاز
وحل عقد وجدت في دانيال " (دانيال ٥: ١١- ١٢)، حتى نادان نفسه، الذي
علمه أحيقار الحكمة وتربى على يده، لم يستطع ذلك: **וְכַד וְלִינ שְׁמַע נְדָן
בְּרִי קַעָא قְדָם מַלְכָא וְאִמַר אֱלֹהִים לֹא מִשְׁבַּחִין אֲבוּתָא דְאִיִּךְ וְלִינ לְמַעְבַּד שְׁבוּק בְּנִינְשָׁא
" ولما سمع نادان ابني ذلك صرخ بحضرة الملك وقال أن الآلهة ذاتها لا
يمكنها عمل ذلك ناهيك عن البشر "، والقصة هنا تشبه قصة نبوخذنصر
عندما حلم حلماً أزعجه ولم يستطع حكماء بابل وسحرتها وعرافيها
ومنجميها تفسيره: **עֲנוּ כְשָׂדָיִי קְדָם-מַלְכָא וְאִמַרִין לֹא-אִיתִי אֲנִשׁ
עַל-יַבְשֶׁתָא דִּי מַלְתָּ מַלְכָא יוֹכַל לְהַחְוִיָה כָּל-קְבִיל דִּי כָּל-מְלָךְ
רַב וְשְׁלִיט מְלָה כְדָנָה לֹא שְׂאֵל לְכָל-חֲרָטִים וְאִשְׁפָּ
וְכְשָׂדָיִי וּמַלְתָּא דִּי-מַלְכָה שְׂאֵל יִקְרָה וְאַחֲרָן לֹא אִיתִי דִּי יַחְוִיָה
קְדָם מַלְכָא לְהִן אֱלֹהִין דִּי מְדַרְהוֹן עִם-בְּשָׂרָא לֹא אִיתוּהִי "**
أجاب الكلدانيون قدام الملك وقالوا ليس على الأرض انسان يستطيع أن يُبين
أمر الملك لذلك ليس ملك عظيم ذو سلطان سأل أمراً مثل هذا من مجوسي
أو ساحر أو كلداني والأمر الذي يطلبه الملك عسر وليس آخر يُبينه قدام
الملك غير الآلهة الذين ليست سكناهم مع البشر " (دانيال ٢: ١٠- ١١)،
وجاء على لسان دانيال نفسه عجز السحرة والعرافين عن تفسير الحلم بل الله
فقط تستطيع تفسير ذلك: **עֲנִה דְנִיָּאֵל קְדָם מַלְכָא וְאִמַר רַזָּא
דִּי-מַלְכָא שְׂאֵל לֹא חֲכִימִין אֲשַׁפִּין חֲרָטִמִין גְּזָרִין יְכַלִּין לְהַחְוִיָה
לְמַלְכָא בְּרָם אִיתִי אֱלֹהִים בְּשִׁמְיָא גְּלָא רַזִּין "** أجاب دانيال قدام الملك
وقال السر الذي طلبه الملك لا تقدر الحكماء ولا السحرة ولا المجوس ولا
المنجمون على أن يبينوه للملك لكن يوجد إله في السموات كاشف الأسرار " (**دانيال ٢: ٢٧- ٢٨**) .**

٩- وعد الملك بأن يغدق على نبوسمك بالعطايا إن أحضر له أحيقار حياً: **إِنْ أَيْك
دَامَر أَنَّةَ ائِيَّوْ وَهَوَيْنِي أَحِيَقْرَ بَحْيَ ا مَوُوبِيَّ ا إَقْل لُك كِسْفَا مَقْل مَا كَكَايِن**

وَالْجُونَا مَعْقَل حَمَشِينَ كَكَايِن " إذا كان الأمر كما تقول وتحضر إليّ أحيقار حياً
أغدق عليك العطايا فضةً زنة مائة وزنة وارجواناً زنة خمسين"، وكذلك أمر
الملك نبوخذنصر بأن كل من يقرأ الكتابة على مكلس حائط قصر الملك ويبين
تفسيرها سيُلبسه الأرجوان والذهب: **דִּי כָּל-אַנְשׁ דִּי-יִקְרָה כְּתָבָה דְנָה
וּפְשָׁרָה יְחֻנְנִי אֲרֻגָּוָא יִלְבֵּשׁ וְהַמְּנִיכָא דִּי- דְהָבָא עַל- צִוְאַרְהָ
וְתִלְתִּי בְּמַלְכוּתָא יִשְׁלֹט** " أي رجل يقرأ هذه الكتابة ويبين لي تفسيرها فانه
يُلبس الأرجوان وقلادة من ذهب في عنقه ويتسلط ثالثاً في المملكة " (دانيال
٧:٥) **כָּעַן הֵן תִּכּוּל כְּתָבָא לְמַקְרָא וּפְשָׁרָה לְהוֹדְעוֹתַי אֲרֻגָּוָא
תִּלְבֵּשׁ וְהַמְּנִיכָא דִּי- דְהָבָא עַל-צִוְאַרְהָ וְתִלְתָא בְּמַלְכוּתָא תִּשְׁלֹט** "

فإن استطعت الآن أن تقرأ الكتابة وتعرفني بتفسيرها فتلبس الأرجوان وقلادة من
ذهب في عنقك وتتسلط ثالثاً في المملكة " (دانيال ١٦:٥).

١٠- نجد بعض الشبه بين قصة أحيقار الحكيم والنبى دانيال في بعض العبارات
ولكنها قليلة، فالكاتبين وضعوا كتابهما في وسط بابلي واستعملا تقريباً التعابير
نفسها في الكلام عن الملك والحاشية والألبسة^(١٢)، نحو: تحية أحيقار للملك قائلاً:
مَلِكًا لَعْلَمَ حَيِي " أيها الملك عش للأبد "، ونجد العبارة نفسها عند تحية النبى
دانيال للملك: **מֶלֶכָא לְעֵלְמִין חַיִּי** " أيها الملك عش للأبد " دانيال
(٤:٢)(٩:٣)(١٠:٥)(٧:٦)^(١٣)، وجملة **וְהַמְּנִיכָא דִּי- דְהָבָא** " وألبسته ذهباً
وارجواناً "، و **אֲרֻגָּוָא יִלְבֵּשׁ וְהַמְּנִיכָא דִּי- דְהָבָא עַל-צִוְאַרְהָ** " ويلبس
الأرجوان وقلادة من ذهب في عنقه" (دانيال ٧:٥)، وكذلك تطابق وصف
أحيقار عند خروجه من الجب حالة الملك نبوخذنصر.

الاستنتاجات:

إن لحكمة أحيقار علاقة وثقى بعدة أسفار من العهد القديم دخلت
عناصرها هذه الأسفار عن طريق كونها حكمة إنسانية منتشرة سواء بطريقة
شفوية أو بطريقة الكتابة^(١٤).

إن اتجاه أثري أحيقار ودانيال واحد فكلاهما يبدأان من نقطة واحدة هي عمل البر ويلتقيان عند نقطة واحدة كنتيجة وهي نجاة كل منهما من محنة تعرض لهما.

هناك تعابير متشابهة في كل من قصة أحيقار وسفر دانيال وفيهما تشابه لغوي، فتصور القصة حالة أحيقار ونمو أظافره مثل مخالب النسر وشعره المجدول مثل الحيوان البري وهي الصورة نفسها لحالة الملك نبوخذنصر الواردة في سفر دانيال (٤: ٣٠)، بالإضافة إلى عبارات التحية الموجهة للملك.

المصادر

- ١- كتاب العهد القديم.
- ٢- انيس فريحة، حكيم من الشرق الأدنى القديم، بيروت، ١٩٦٢.
- ٣- جورج حداد، حكمة أحيقار وأثرها في الأدب العالمي، مجلة الحوليات السورية، ع. ٣ (١٩٥٣)، ص ١٠-١٥.

- ٤- سهيل قاشا، حكمة احيقار وأثرها في الكتاب المقدس، بيروت، ١٩٩٥.
- ٥- د. صلاح سلمان رميض، أدب الحكمة في وادي الرافدين، ط ١، بغداد، ٢٠٠٠.
- ٦- غريغوريوس بولس بهنام، أحيقار الحكيم، بغداد، ١٩٧٦.
- ٧- د. مراد كامل ود. محمد حمدي البكري، تاريخ الأدب السرياني من نشأته إلى الفتح الإسلامي، مصر، ١٩٤٩.
- ٨- د. يوسف حبي، حكمة أحيقار الحكيم، م. م. ع. ع. - الهيئة السريانية - م. ١٧ (١٩٩٩)، ص ٣- ١٨.
- 9 - F. Nau, Histoire et sagesse d'Ahikar l'assyrien, Paris, 1909.
- 10- George A. Barton, The Story of Ahikar and the Book of Daniel, AJSL 15 (1899- 1900), pp. 242- 247.

الهوامش

(١) د. مراد كامل ود. محمد حمدي البكري، تاريخ الأدب السرياني من نشأته إلى الفتح الإسلامي، مصر، ١٩٤٩؛ انيس فريجة، حكيم من الشرق الأدنى القديم، بيروت،

١٩٦٢؛ غريغوريوس بولس بهنام، أحيقار الحكيم، بغداد، ١٩٧٦، سهيل قاشا، الحكمة في وادي الرافدين، بيروت، ٢٠٠٦؛ د. صلاح سلمان رميض، أدب الحكمة في وادي الرافدين، ط ١، بغداد، ٢٠٠٠؛ د. يوسف حبي، حكمة أحيقار الحكيم، م. م. ع. ع. - الهيئة السريانية - م. ١٧ (١٩٩٩)، ص ٣- ١٨؛

George A. Barton, The Story of Ahikar and the Book of Daniel, AJSL 15 (1899- 1900), pp. 242- 247; F. Nau, Histoire et sagesse d'Ahikar l'assyrien, Paris, 1909.

(٢) المزامير (٦:٥٧) (٢:١١٣).

(٣) المزامير (٦:١٧ - ٥:٦).

(٤) أيوب (٣:٦ - ٢:٦) (٣:٣٦ - ٩:١٠).

(٥) الأمثال (٣:١٠) (١٣:١٣ - ١٤) (١٣:٢٠) (١٣:٢٤) والخ، لمزيد من التفاصيل، أنظر:

غريغوريوس بولس بهنام، المصدر السابق، ص ١٦٠.

(٦) الجامعة (٢:٧ - ٤) (٦:٧) (١٥:٧) (٣٦:٧) (١٦:٩).

(٧) انيس فريحة، المصدر السابق، ص ٣٠.

(٨) أقدم ما عُثر عليه من نصوص هذه القصة ترجمة آرامية قديمة كُتبت على إحدى عشرة

ورقة من أوراق البردي ويعود تاريخ تأليفها إلى نهاية القرن الخامس قبل الميلاد، أنظر:

غريغوريوس بولس بهنام، المصدر السابق، ص ٣٣.

(٩) د. صلاح سلمان رميض، المصدر السابق، ص ٢١٨.

(١٠) سهيل قاشا، المصدر السابق، ص ١٧٣.

(١١) د. مراد كامل ود. محمد حمدي البكري، المصدر السابق، ص ٣٦.

(١٢) جورج حداد، حكمة أحيقار وأثرها في الأدب العالمي، مجلة الحوليات السورية، ع. ٣ (١٩٥٣)، ص ١٣.

(١٣) F. Nau, Op. Cit., p. 63

(١٤) سهيل قاشا، المصدر السابق، ص ١٥٠.